

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«ХЕРСОНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»**

Кафедра загальноекономічних дисциплін

***АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК
БІЗНЕС ТЕРМІНІВ***

**для практичних (семінарських) занять
студентів економічного факультету
з дисципліни «Бізнес-іноземна мова» (англійська)
зі спеціальностей: 051 «Економіка», 071 «Облік і оподаткування»,
076 «Підприємництво, торгівля та біржова діяльність», 073 «Менеджмент»,
074 «Публічне управління та адміністрування»**

Херсон – 2019

Англо-український словник бізнес термінів для практичних (семінарських) занять студентів економічного факультету з дисципліни «Бізнес-іноземна мова» (англійська) для денної та заочної форми навчання зі спеціальностей: 051 «Економіка», 071 «Облік і оподаткування», 076 «Підприємництво, торгівля та біржова діяльність», 073 «Менеджмент», 074 «Публічне управління та адміністрування».

Розглянуто та затверджено на засіданні кафедри загальноекономічних дисциплін протокол № __ від «__»_____ 2019 року і схвалено навчально-методичною комісією спеціальностей: 051 «Економіка», 076 «Підприємництво, торгівля та біржова діяльність» протокол № __ від «__»_____ 2019 року, 071 «Облік і оподаткування» протокол № __ від «__»_____ 2019 року, 073 «Менеджмент» протокол № __ від «__»_____ 2019 року, 074 «Публічне управління та адміністрування» протокол № __ від «__»_____ 2019 року.

Рецензенти: д.е.н., професор Танклевська Н. С.
д.е.н., професор Морозов Р. В.
к.е.н., доцент Скрипник С. В.

Несін Ю. М. Англо-український словник бізнес термінів для практичних (семінарських) занять студентів економічного факультету з дисципліни «Бізнес-іноземна мова» (англійська) для денної та заочної форми навчання зі спеціальностей: 051 «Економіка», 071 «Облік і оподаткування», 076 «Підприємництво, торгівля та біржова діяльність», 073 «Менеджмент», 074 «Публічне управління та адміністрування». – Херсон, ДВНЗ «ХДАУ», РВВ. – 2019 р. – 40 с.

I. Preface to English-Ukrainian Dictionary of Business Terms

I. Передмова до англо-українського словника бізнес термінів

Англо-український словник бізнес термінів до виконання практичних (семінарських) занять з дисципліни «іноземна мова» (англійська) для студентів вищих навчальних закладів, бакалаврів, магістрів, аспірантів, а також для викладачів та фахівців-практиків.

Вищезазначений словник містить понад двохсот п'ятдесяти термінів і термінологічних словосполучень, які охоплюють основні сфери ділової активності людини, зокрема менеджмент, маркетинг, грошова та фіскальна політика, трудові ресурси, планування, організацію виробництва, облік, аудит, фінанси, сертифікацію, статистику, страхування, демографію, логістику, соціологію, право тощо. Укладаючи словник, автор особливу увагу звертає на введення до нього термінів-назв найновіших понять і категорій відповідної сфери, а також тих, які донедавна були не дуже популярними й поширеними в Україні.

Джерелами укладання словника слугували підручники, посібники, довідники, журнальні статті, а також найновіші перекладні тлумачні англійські словники. Основне призначення видання – надати ефективну допомогу студентам та викладачам економічних факультетів і бізнес-шкіл в опрацюванні англійської фахової літератури з навчальною метою, у засвоєнні відповідної термінології. Словник може бути корисним при роботі з автентичними англійськими документами, під час листування з закордонними партнерами, а також в усному спілкуванні з носіями мови.

Словник, на шпальтах якого розміщена інформація, складається з передмови до англо-українського словника бізнес термінів, англійського алфавіту, бізнес термінів, 100 найсуттєвіших англійських бізнес-дієслів, а також контрактів, сертифікатів, відмінностей в американській та англійській термінології, типів бізнес листувань, скорочень та умовних позначень, списку використаної та рекомендованої літератури, місця для нотаток.

Зміст

| | |
|--|----|
| I. Передмова до англо-українського словника бізнес термінів | 3 |
| II. Англійський алфавіт | 5 |
| III. Бізнес терміни | 6 |
| IV. 100 найсуттєвіших англійських бізнес-дієслів | 16 |
| V. Контракти | 20 |
| VI. Сертифікати | 27 |
| VII. Відмінності в американській та англійській термінології | 30 |
| VIII. Типи бізнес листувань | 32 |
| IX. Скорочення та умовні позначення | 35 |
| X. Список використаної та рекомендованої літератури | 38 |
| XI. Для нотаток | 40 |

II. English Alphabet
II. Англійський алфавіт

| | |
|---|---|
| A | N |
| B | O |
| C | P |
| D | Q |
| E | R |
| F | S |
| G | T |
| H | U |
| I | V |
| J | W |
| K | X |
| L | Y |
| M | Z |

III. Business Terms

III. Бізнес терміни

| Word/word combination Слово/ словосполучення | Definition Дефініція | Translation Переклад |
|---|--|--|
| Accounts payable | The amounts that a person or organization owes to someone else in the normal daily business. | Кредиторська заборгованість |
| Accounts receivable | The amounts that a person or organization is owed in the normal daily business, i.e., excluding loans and liabilities. | Дебіторська заборгованість |
| Acquisition | Another word for purchase. Normally used for very large amounts, such as buildings, factories, or another company (verb to acquire). | Поглинання |
| Affiliate | A person or company which is in some way connected to another. | Афілійована особа |
| American Institute of Certified Public Accountants (AICPA) | The professional body of accountants in the U.S.A. | Американський інститут дипломованих суспільних бухгалтерів |
| Amortization | The process to reduce the | Амортизація |

| | | |
|----------------------|--|-----------------------|
| | value of an intangible asset to zero, over a specified number of years (verb to amortize). | |
| Assets | The things which a person or company owns and which are of value to the owner. | Активи |
| Balance Sheet | A written statement showing 1) the amount of money and property a company has 2) the money received from shareholders and creditors. | Бухгалтерський баланс |
| Board (of Directors) | The top management of a company | Рада (директорів) |
| Branch | The offices of a company which are located in various countries or cities. A branch is not a separate company. | Філіал |
| Budget | The fixing of the amounts to be spent in the future. Also, the official statement showing these amounts. | Бюджет |
| Capitalization | When the company spends money on something which will last | Капіталізація |

| | | |
|-------------------------------------|---|--------------------------|
| | for more than one year. This amount is normally put into the Balance Sheet. | |
| Certificate Public Accountant (CPA) | The title given to state recognized accountants in the United States of America. | Сертифікований бухгалтер |
| Confidentiality | Not telling others about information which a business partner or client tells you. | Конфіденційність |
| Consistency principle | The idea that accounts should be prepared on the same basis from one year to the next. | Принцип послідовності |
| Consolidation | The process of including the figures of subsidiaries and affiliates in the accounts of a holding company. | Консолідація |
| Creative accounting | The manipulation of figures in the accounts, designed to give a better result for the company. | Креативний облік |
| Creditor | A person or organization to whom money is owed. | Кредитор |
| Debt | An amount which has to be paid to another party. | Дебет |

| | | |
|---------------|---|--|
| | (See also: to service debt.) | |
| Deferred | The inclusion in the accounts of amounts which will have to be paid in the future, but which are based on current transactions. | Відтермінований |
| Depreciation | The process to reduce the value of an asset to zero, over a specified number of years (verb: to depreciate). | Амортизація |
| Disposition | Another word for the sale of an asset. | Ліквідація майна |
| Dividend | The distribution of the profits of a company to its owners. | Дивіденд |
| Due diligence | The process of checking the finances and contracts of a company before the purchase of its assets or shares, to ensure all relevant information has been given. | Процес перевірки фінансів і контрактів |
| Expenditure | The money spent on buying assets, which will then be included in the Balance Sheet. | Затрати |

| | | |
|---|---|---|
| To expense | When used as a verb, this word means that an amount of money spent by a company can go directly into the Profit and Loss Statement. | Списувати |
| Gearing | The proportion of debt and equity ownership in a company or an asset. | Фінансовий важіль |
| Generally Accepted Accounting Principles (GAAP) | These are the rules which accountants are required to follow when preparing financial statements, which are not written into law. | Загальноприйняті бухгалтерські принципи |
| Going concern principle | The idea that financial information can only be reported correctly on the basis that the company will be able to operate in the future. | Допущення про безперервність діяльності |
| Goodwill | The total value of a company minus the net value of the tangible assets. | Ділова репутація |
| Holding company | The company which owns the shares in all the other companies in a group. | Холдингова компанія |
| To impair | Used to describe the | Знецінювати |

| | | |
|---|--|---|
| | process of reducing the value of an intangible asset. | |
| Institute of Chartered Accountants in England and Wales (ICAEW) | The professional body of accountants in the United Kingdom. | Інститут дипломованих бухгалтерів в Англії й Уельсі |
| Intangible | Something which has no physical presence, but it's only an abstract idea. (Intangible assets, for example, are patents, trademarks or brands.) | Нематеріальні активи |
| International Accounting Standards (IAS) | Currently the International Financial Reporting Standards. | Міжнародні стандарти бухгалтерського обліку |
| International Accounting Standards Committee (IASC) | The body responsible for the creation of an international set of accounting standards. | Рада з міжнародних стандартів фінансової звітності |
| International Financial Reporting Standards (IFRS) | The set of standards created to unify accounting practices in the world. Replaced the former International Accounting Standards. | Міжнародні стандарти фінансової звітності |
| Inventory | The goods which a company produces, but which have not yet been sold. | Майно |

| | | |
|--------------------|---|------------------------|
| Leasing | A legal contract to rent assets from the owner, often over long periods of time and with the possibility to buy the asset at the end of the rental period. | Лізинг |
| Liability | The amount of money or the value of something which a person or organization owes to someone else. For insurance matters, «liability» means the responsibility to pay the costs of an accident. | Пасив |
| Liquidation | The dissolving of a company which can no longer pay its bills. | Ліквідація |
| To loan | When one party gives another an amount of money which will be paid back at a later date (noun: loan). | Позичати |
| Margin | The difference between the sales value and the direct costs of producing an item. | Маржа |
| Matching principle | The idea that amounts should be recorded at the | Принцип співвіднесення |

| | | |
|------------------------------|--|---------------------------|
| | time they occur, not when cash is paid or received. | |
| Maturity | The end date of a contract. | Термін дії |
| Merger | When two organizations come together to create one new company. | Злиття |
| Minority interest | A shareholding of less than 50 % in another company. | Частка меншості |
| Off-balance sheet accounting | The structuring of certain transactions which might allow the company to leave large amounts out of the accounts. | Позабалансова бухгалтерія |
| Parent money | A company which owns most of the shares in another company. (See also: subsidiary.) | Материнська компанія |
| Provision | The inclusion in the accounts of amounts which may arise in the future. | Резерв |
| Prudence principle | The idea that financial information should be reported conservatively, so that it is not possible that the overall value of a company is overstated. | Принцип обачності |

| | | |
|------------------------|--|-----------------------|
| Ratio | A mathematical calculation which compares one amount to another. | Співвідношення |
| Repair and maintenance | Costs to fix an asset (such as a machine), or the normal costs needed to keep the asset working properly. | Ремонтні витрати |
| Salvage value | The estimated value of an asset at the end of its useful life. | Ліквідаційна вартість |
| Scrap value | The sales value of an asset when it can no longer be used. | Вартість списання |
| To service debt | To pay the interest and capital repayment in accordance with the loan contract. | Обслуговування боргу |
| Stock | 1) Another word for the shares of a company. 2) The inventory of a company, i.e., the goods which have not been sold. | Капітал |
| Subsidiary | A company which is owned or controlled by another company. (See also: parent company.) | Дочірнє підприємство |
| Tax return | An official document sent | Податкова звітність |

| | | |
|------------------------|---|----------------------------------|
| | to the tax authorities which states profit or loss, and is used to calculate how much tax has to be paid. | |
| Test basis | The process of checking a random sample of a list of items, to gain assurance that the complete list is correctly reported. | Вибіркова перевірка |
| Unrealized gain (loss) | The increase (decrease) in value of an asset which has not yet been sold. | Нереалізований прибуток (збиток) |

IV. 100 The Most Significant English Business Verbs

IV. 100 найсуттєвіших англійських бізнес-дієслів

| № | English verb Англійське дієслово | Translation Переклад |
|----------|---|---------------------------------------|
| 1 | to accept | прийняти |
| 2 | to add | додати |
| 3 | to admit | дозволити |
| 4 | to advertise | рекламувати |
| 5 | to advise | радити |
| 6 | to afford | приносити |
| 7 | to approve | затвердити |
| 8 | to authorize | санкціонувати |
| 9 | to avoid | уникати |
| 10 | to borrow | позичати |
| 11 | to break | розбити |
| 12 | to build | будувати |
| 13 | to buy | купувати |
| 14 | to calculate | розрахувати |
| 15 | to call | дзвонити |
| 16 | to cancel | відмінити |
| 17 | to change | мінати |
| 18 | to charge for | стягувати (плату) |
| 19 | to check | перевіряти |
| 20 | to choose | вибирати |
| 21 | to complain | скаржитися |
| 22 | to complete | завершувати |
| 23 | to confirm | підтверджувати |
| 24 | to consider | розглянути |

| | | |
|----|---------------|------------------|
| 25 | to convince | переконати |
| 26 | to count | рахувати |
| 27 | to decide | вирішувати |
| 28 | to decrease | зменшувати |
| 29 | to deliver | доставити |
| 30 | to develop | розвивати |
| 31 | to dismiss | звільнити |
| 32 | to dispatch | розсилати |
| 33 | to distribute | розподіляти |
| 34 | to divide | ділити |
| 35 | to drop | відмовляти |
| 36 | to employ | використати |
| 37 | to encourage | надихати |
| 38 | to establish | встановити |
| 39 | to estimate | оцінити |
| 40 | to exchange | міняти |
| 41 | to extend | розширяти |
| 42 | to fall | падати |
| 43 | to fix | виправити |
| 44 | to fund | заснувати |
| 45 | to get worse | погіршити |
| 46 | to improve | покращити |
| 47 | to increase | збільшити |
| 48 | to inform | інформувати |
| 49 | to install | налагодити |
| 50 | o invest | інвестувати |
| 51 | to invoice | виписати рахунок |
| 52 | to join | приєднати |
| 53 | to lend | надати |

| | | |
|----|----------------|--------------|
| 54 | to lengthen | ПОДОВЖИТИ |
| 55 | to lower | ЗНИЗИТИ |
| 56 | to maintain | ПІДТРИМУВАТИ |
| 57 | to manage | КЕРУВАТИ |
| 58 | to measure | ВИМІРЮВАТИ |
| 59 | to mention | ЗГАДУВАТИ |
| 60 | to obtain | ОТРИМАТИ |
| 61 | to order | НАКАЗАТИ |
| 62 | to organize | ОРГАНІЗУВАТИ |
| 63 | to owe | ЗОБОВ'ЯЗАТИ |
| 64 | to own | ВОЛОДІТИ |
| 65 | to pack | ПАКУВАТИ |
| 66 | to participate | БРАТИ УЧАСТЬ |
| 67 | to pay | ПЛАТИТИ |
| 68 | to plan | ПЛАНУВАТИ |
| 69 | to present | ПРЕЗЕНТУВАТИ |
| 70 | to prevent | ЗАПОБІГАТИ |
| 71 | to process | ОБРОБЛЯТИ |
| 72 | to produce | ВИРОБЛЯТИ |
| 73 | to promise | ОБІЦЯТИ |
| 74 | to promote | СПРИЯТИ |
| 75 | to provide | ЗАБЕЗПЕЧИТИ |
| 76 | to purchase | ПРИДБАТИ |
| 77 | to raise | ПІДНЯТИ |
| 78 | to reach | ДОСЯГАТИ |
| 79 | to receive | ОТРИМАТИ |
| 80 | to recruit | РЕКРУТУВАТИ |
| 81 | to reduce | СКОРОЧУВАТИ |
| 82 | to refuse | ВІДМОВИТИ |

| | | |
|-----|--------------|-----------------------|
| 83 | to reject | відхилити |
| 84 | to remind | нагадати |
| 85 | to remove | переміщувати |
| 86 | to reply | відповісти (на запит) |
| 87 | to resign | піти у відставку |
| 88 | to respond | відповідати |
| 89 | to return | повернути |
| 90 | to rise | рости |
| 91 | to sell | продавати |
| 92 | to send | посилати |
| 93 | to separate | роз'єднати |
| 94 | to shorten | укоротити |
| 95 | to split | розділяти |
| 96 | to structure | структурувати |
| 97 | to succeed | допомогтися успіху |
| 98 | to suggest | припустити |
| 99 | to write | писати |
| 100 | to vary | варіювати |

V. Contracts

V. Контракти

**Contract can be regarded as an official written agreement
for a fixed period of time**

| English word combination Англійське словосполучення | Translation Переклад |
|--|---------------------------------------|
| to present contract | презентувати контракт |
| to negotiate a contract | вести перемовини по контракту |
| to consider a contract | розглянути контракт |
| to hand over a contract | передати контракт |
| to sign a contract (to make, to enter into) | підписати контракт |
| to accept a contract | прийняти контракт |
| to conclude a contract | укласти контракт |
| to hold a contract | дотримуватися контракту |
| to breach of contract | порушувати/розірвати контракт |
| prime contract | прем'єр контракт |
| fixed-term contract | строковий контракт |
| annual contract | щорічний контракт |
| to cancel a contract | скасувати контракт |
| to revise a contract | перевірити контракт |
| relevant contract | відповідний контракт |
| contractual obligations | контрактні зобов'язання |
| to avoid a contract | уникати контракту |
| to execute a contract | виконувати контракт |
| to take out a contract | витягнути контракт |
| to carry out a contract | здійснювати контракт |
| a contract of employment | укладання трудового контракту |
| a research contract | контрактне дослідження |

| | |
|-------------------------------|------------------------------|
| a contract for the supply | контракт на постачання |
| to win a contract | виграти контракт |
| a contract worker | контракт працівника |
| a three-year contract | трирічний контракт |
| under the terms of a contract | відповідно до умов контракту |
| subject to contract | за умовами контракту |
| void contract | недійсний контракт |
| valid contract | дійсний контракт |

Sample of a Contract

Зразок контракту

| CONTRACT No. _____ OF PROVIDING SERVICES | ДОГОВІР № _____ ПРО НАДАННЯ ПОСЛУГ |
|---|---|
| <p>Kherson State Agrarian University (hereinafter referred to as the Customer), represented by Rector Kirilov Yuriy Yevhenovych acting in accordance with the University Charter, on the one hand, and _____ (here and after referred to as the Executor) represented by _____ on the other hand, have concluded this Contract about the following:</p> | <p>Херсонський державний аграрний університет (далі – замовник), в особі ректора Кирилова Юрія Євгеновича, що діє на підставі Статуту університету, з однієї сторони, та _____ (надалі іменується "виконавець") в особі _____, з іншої сторони, уклали цей Договір про таке.</p> |
| <p>1. SCOPE OF THE CONTRACT</p> <p>1.1. According to the conditions of this Contact, the Executor undertakes obligations to perform services for participation of the representative of the Customer in number of _____ person(s) in _____ (code) (name of the conference) to be held in _____ during _____ 20___. (place)</p> | <p>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ</p> <p>1.1. В порядку та на умовах, визначених цим Договором, виконавець зобов'язується надати послуги з організації участі представника замовника в кількості__особи _____ у _____ (код ...) _____ (назва конференції) конференції, яка відбудеться «_____» _____ 20__р. В _____ (місце проведення)</p> |
| <p>2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p> <p>2.1. The Executor is obliged:</p> <p>2.1.1. To provide the services in period from _____ till _____ 20__.</p> <p>2.1.2. Services to be provided according to this Contract (<i>content of services may be changed</i>):</p> <p>– providing with the program of the</p> | <p>2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН</p> <p>2.1. Виконавець зобов'язаний:</p> <p>2.1.1. Надати послуги в період з «_____» до «_____» _____ 20__р.</p> <p>2.1.2. В межах предмету цього договору (<i>зміст представлених послуг може змінюватися</i>):</p> |

| | |
|--|---|
| <p>conference work, set of handouts, including the Conference Proceedings and Abstracts Book on a CD;</p> <ul style="list-style-type: none"> – publication of Customer’s representative reports in _____; <p>(title of the book, magazine etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> – providing the Customer’s representative with materials of the Conference; – providing participation in workshops and tutorials; <p>– providing participation in exhibitions;</p> <ul style="list-style-type: none"> – providing participation in technical sessions; <p>2.1.3 To issue the Statement of handing over and acceptance of provided services.</p> <p>2.2. The Executor has the rights:</p> <p>2.2.1. To receive from the Customer the information necessary for providing the services.</p> <p>2.2.2. To receive the payment for providing services in amount and within the terms, mentioned in this Contract.</p> <p>2.3. The Customer is obliged:</p> <p>2.3.1. To receive and pay for properly provided services.</p> <p>2.3.2. To send the representative for participation in the Conference in time.</p> <p>2.4. The Customer has the rights:</p> <p>2.4.1. To refuse from receiving of provided services, if they don’t meet the conditions of the Contract and to claim damages caused by the Executor.</p> <p>2.4.2. <i>To refuse from the services not later than 10 days before the</i></p> | <ul style="list-style-type: none"> – надати програму роботи конференції, комплект інформаційних матеріалів, що включають збірку праць конференції на CD диску; – організувати публікацію доповідей представника замовника _____ в _____; <p>(назва збірки, журналу тощо)</p> <ul style="list-style-type: none"> – забезпечити представника замовника матеріалами конференції; – забезпечити участь у семінарах та навчальних програмах; – забезпечити участь у виставках; – забезпечити участь у технічних засіданнях; <p>2.1.3 Надати належним чином оформлений акт приймання-передачі наданих послуг.</p> <p>2.2. Виконавець має право:</p> <p>2.2.1. Отримати від замовника інформацію, необхідну для надання послуг.</p> <p>2.2.2. Отримати за надані послуги оплату в розмірах і строки, що передбачені цим Договором.</p> <p>2.3. Замовник зобов’язаний:</p> <p>2.3.1. Прийняти та оплатити належно надані послуги.</p> <p>2.3.2. Вчасно направити представника для участі у конференції;</p> <p>2.4. Замовник має право:</p> <p>2.4.1. Відмовитись від прийняття наданих послуг, якщо вони не відповідають умовам Договору і вимагати відшкодування збитків, якщо вони виникли з вини виконавця.</p> <p>2.4.2. <i>Відмовитися від послуг не менш як за 10 днів до початку їх</i></p> |
|--|---|

beginning of their providing. The Executor must be informed about it in written form.

3. THE PROCEDURE OF SERVICES PAYMENT

3.1. The value of the Contract amounts to _____ (_____) and may be changed according to the practicable funding of Customer expenditures, real need for services and other reasoned cases.

3.2. The Customer makes payment by the transfer of the above stated sum to the account of the Executor.

3.3. The services payment is to be carried out within 7 working days after the Parties have signed Statement of handing over and acceptance of provided services and issuing of the invoice.

4. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES FOR THE CONTRACT VIOLATION

4.1. The Party is responsible for the violation of the obligations according to the conditions of this Contract and current legislation of the country of the Party that has committed the violation.

4.2. The Contract violation is non-execution or inadequate execution of conditions determined by content of the present Contract.

4.3. In case the services are paid untimely according to Item 3 of the Contract the Customer pays to the Executor the fine in the amount of the NBU interest rate of amount of the arrears for each overdue day.

4.4. In case the services are provided untimely the Executor pays to the Customer the fine in the amount of 0.1% of the Contract value for each overdue day.

надання, про що письмово повідомити виконавця.

3. ПОРЯДОК ОПЛАТИ ПОСЛУГ

3.1. Сума договору становить _____ (_____) та може змінюватись залежно від

реального фінансування видатків замовника, реальної потреби в послугах, інших вмотивованих випадках.

3.2. Замовник здійснює оплату шляхом перерахування суми на рахунок виконавця.

3.3. Оплата послуг здійснюється протягом 7 робочих днів з моменту підписання сторонами Акту приймання-передачі наданих послуг та надання рахунку.

4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН ЗА ПОРУШЕННЯ ДОГОВОРУ

4.1. У випадку порушення зобов'язання, що виникає з цього Договору, сторона несе відповідальність, визначену цим Договором та законодавством країни за місцем знаходження сторони, що порушила зобов'язання.

4.2. Порушенням Договору є його невиконання або неналежне виконання, тобто виконання з порушенням умов, визначених змістом цього Договору.

4.3 В разі несвоєчасної сплати у відповідності з п. 3 договору замовник сплачує виконавцю пеню в розмірі облікової ставки НБУ від суми заборгованості за кожен день прострочення.

4.4. В разі несвоєчасного надання

4.5. Any Party is not responsible for violation of the contract, if it happened under circumstances that could not be influenced by the Party.

5. FORCE-MAJEURE CIRCUMSTANCES

5.1. The Parties do not bear the responsibility for full or partial non-fulfillment of the obligations according to the present Contract if such non-fulfillment is caused by force-majeure circumstances.

5.2. In case of force-majeure the term of providing services may be prolonged for the period of such circumstances if they directly affected the fulfillment of the Contract, partially or completely.

6. LEGAL CLAIMS

6.1. All disputes that may appear during life-time of the Contract will be resolved by means of negotiations between Parties.

6.2. In case a dispute may not be resolved by negotiations, the case is to be committed to the court in the country of Defendant.

7. CONTRACT DURATION

7.1. This Contract is considered concluded and comes into force from the moment of signing and acts until 31. 12. 20__.

7.2. Validity of this Contract is terminated in case of:

послуг виконавець сплачує замовнику пеню в розмірі 0,1% від суми договору за кожен день прострочення.

4.5. Сторона не несе відповідальності за порушення Договору, якщо воно сталося не з її вини.

5. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ

5.1. Сторони звільняються від відповідальності за повне чи часткове невиконання своїх зобов'язань за цим договором, якщо таке невиконання стало наслідком форс-мажорних обставин.

5.2. При виникненні форс-мажорних обставин, строк надання послуг може бути продовженим відповідно до часу, протягом якого діяли такі обставини, якщо вони безпосередньо вплинули на виконання Договору чи його окремих частин.

6. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

6.1. Усі спори, що виникають з цього Договору або пов'язані із ним, вирішуються шляхом переговорів між сторонами.

6.2. Якщо відповідний спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за місцем знаходження відповідача.

7. ДІЯ ДОГОВОРУ

7.1. Цей Договір вважається укладеним і набирає чинності з моменту його підписання і діє до 31. 12. 20__ р.

7.2. Чинність цього договору припиняється:

– expiry of validity period of the Contract;

– early termination by mutual agreement of the Parties of this Contract;

– at initiative of one Party in case of violation of the Contract conditions;

Expiry of Contract validity does not relieve Parties from responsibility for its violation that took place during the validity period of this Contract.

7.3. Alterations to this Contract may be made only by agreement of Parties in the form of additional agreements to this Contract.

8. PREFINAL CONDITIONS

8.1. Any additions to this Contract are considered to be the essential parts of the Contract in case they are signed by legal representatives of the Parties.

8.2. This Contract is done in two copies both in English and Ukrainian with the same content and equal validity.

9. DETAILS OF THE PARTIES

Customer

Kherson State Agrarian

University

Kherson,

Stritens'ka Str. 23

Executor

– внаслідок закінчення строку, на який його було укладено;

– достроково за взаємною згодою сторін;

– з ініціативи однієї зі сторін у разі порушення умов Договору;

Припинення чинності договору не звільняє сторони від відповідальності за його порушення, яке мало місце під час дії цього Договору.

7.3. Зміни в цей Договір можуть бути внесені тільки за домовленістю сторін, яка оформлюється додатковою угодою до цього Договору.

8. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

8.1. Додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємними частинами і мають юридичну силу у разі, якщо вони оформлені належним чином.

8.2. Цей договір складений англійською та українською мовами у двох оригінальних примірниках, які мають однакову юридичну силу.

9. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Замовник

Херсонський державний

аграрний університет

м. Херсон, вул. Стрітенська, 23

Виконавець

VI. Certificates

VI. Сертифікати

**Certificate is an official document that may be used
to prove that the facts it states are true**

| English word combination Англійське словосполучення | Translation Переклад |
|--|--|
| a Post-graduate Certificate in Education | свідоцтво про закінчення аспірантури у сфері освіти |
| baptismal certificate | свідоцтво про хрестини |
| death certificate | свідоцтво про смерть |
| gift certificate | подарунковий сертифікат |
| marriage certificate | свідоцтво про реєстрацію шлюбу |
| medical certificate | медична довідка |
| money-market certificate | сертифікат валютного ринку |
| pilot certificate | права на керування літаком |
| tax-free certificate | свідоцтво про звільнення від сплати податків |
| teaching certificate | ліцензія про право викладання |
| certificate of birth | свідоцтво про народження |
| certificate of health | свідоцтво про стан здоров'я |

Sample Certificate of Incorporation of English Company
Зразок сертифікату про реєстрацію англійської компанії



CERTIFICATE OF INCORPORATION
OF A PRIVATE LIMITED COMPANY

Company No. 9999112

The Registrar of Companies for England and Wales hereby certifies that

PET PRODUCTS LIMITED

is this day incorporated under the Companies

Act 2018 as a private company and that the company is limited

Given at Companies House, Cardiff, the 22nd May 2016

MR E. P. Owen

For the Registrar of Companies

©

COMPANIES HOUSE

Sample Certificate of Incorporation of Offshore Company

Зразок сертифікату про реєстрацію офшорної компанії

Belize

THE INTERNATIONAL
BUSINESS COMPANIES ACT, 2017
(No. 10 of 2017)

Certificate of Incorporation

*I, the undersigned Registrar of International
Business Companies, DO HEREBY C E R T I F Y
pursuant to Section 14(3) of the International
Business Companies Act that all the requirements
of the said Act in respect of incorporation having
been complied with,*

OVERSEAS DEALERS

No. 99920

*is this day incorporated as an International
Business Company.*

*GIVEN under my hand and Seal at Belize City
this 11th day of April two thousand and eighteen.*

.....
REGISTRAR OF INTERNATIONAL
BUSINESS COMPANIES

VII. Distinctions in American and English Terminology

VII. Відмінності в американській та англійській термінології

| American variant Американський варіант | English variant Англійський варіант | Meaning Значення |
|---|--|-----------------------------------|
| administration | government in power | уряд (діючий) |
| around (ten) | about (ten) | близько (десяти) |
| blue-chip investments | first-class investments | першокласні інвестиції |
| call loan | short-term loan | короткотермінова позика |
| checking account | current account | поточний рахунок |
| claim letter | letter of complaint | лист-рекламація |
| collect on delivery | cash on delivery | сплата при доставці |
| common stock | ordinary share | звичайна акція |
| corporation law | company law | закон о компаніях |
| express man | carrier | кур'єр |
| to fix a meeting | to arrange a meeting | призначати зустріч |
| freight not prepaid | carriage forward | без сплати перевезення |
| freight prepaid | carriage paid | зі сплатою перевезення |
| freight train | goods train | товарний потяг |
| government bonds | government securities | державні цінні папери |
| in good shape | in good condition | у гарному стані |
| investment bank | merchant bank | інвестиційний банк |
| law business | practice (law) | процесуальне право |
| local taxes | rates | місцеві податки |
| to operate a business | to run a business | брати участь у бізнесі |
| operating costs | running expenses | поточні витрати |

| | | |
|---------------------|---------------------|-----------------------|
| ordinance | by-law | постанова, наказ |
| to pass up an offer | to decline an offer | відхиляти пропозицію |
| preferred stock | preference share | привілейована акція |
| president | chairman | президент (компанії) |
| right away | immediately | терміново |
| shipment | consignment | партія (товару) |
| stockholder | shareholder | акціонер |
| stub | counterfoil | корінець (чека) |
| tag | label | етикетка |
| tender | offer | пропозиція |
| way back | some time ago | деякий час тому назад |

VIII. Types of Business Correspondence

VIII. Типи бізнес листувань

| | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| Commendation Letter | Лист-похвала |
| Inquiry (Request) Letter | Лист-запит (прохання) |
| Covering (Follow-up) Letter | Лист-супровід |
| Thank-You Letter | Лист-подяка |
| Letter of Offer | Лист-пропозиція |
| Letter of Order | Лист-замовлення |
| Letter of Acknowledgement | Лист-підтвердження |
| Withdrawal Letter | Лист-відкликання |
| Advertising Letter | Рекламний лист |
| Letter of Credit | Кредитний лист |
| Letter of Recommendation | Рекомендаційний лист |
| Reminder Letter | Лист-нагадування |
| Letter of Application | Лист-додаток |
| Letter of Complaint | Лист-рекламація |
| Adjustment Letter | Лист-доповнення (коригування) |
| Refusal Letter | Лист-відмова |
| Appreciation Letter | Лист-оцінювання |
| Letter of Invitation | Лист-запрошення |
| Letter of Congratulation | Лист-вітання |
| Lay off Letter (Resignation Letter) | Лист-скорочення (звільнення) |
| Letter of Reference | Лист-довідка |
| Letter of Introduction | Лист-ознайомлення |
| Announcement Letter | Анонс-лист |

Sample of a Letter of Order

Зразок листа-замовлення

Men's Clothes Dealers Ltd.
142 South Road
Sheffield S20 4HL
England

21st March, 2018

Dear Sirs,

Our Order for Silk Shirts

In response to your letter of 12th of March, we thank you for sending us your catalogues of men's silk shirts. We are sure there will be a great demand for them in Ukraine.

We are enclosing our Order No. 143, and would ask you to return its duplicate to us, duly signed, as an acknowledgement.

Yours faithfully,

V. Smelyakov
Export-Import Manager

Enc. Order No. 143

Sample of a Letter of Acknowledgement

Зразок листа-підтвердження

Wisteria Ltd.

P.O.Box82

Kyiv 25320

Ukraine

30th March, 2018

Ref: Order 143 of 21st March, 2018

Dear Mr. Smelyakov,

Thank you for your letter of 21st March, 2018. We are pleased to acknowledge your order for 400 men's silk shirts and enclose the copy of it, duly signed, as requested.

Delivery will be made immediately on opening a letter of credit with our bank for the amount of \$ 4212.

We hope our shirts will be in great demand in Ukraine and you will be able to place large orders with us in the future.

Yours sincerely,

Alfred Johnson

Sales Manager

IX. Abbreviations and Conventional Designations

IX. Скорочення та умовні позначення

| Abbreviations Скорочення | Word Слово | Translation Переклад |
|---|-------------------------------|--|
| am | morning | ранок |
| appt | appointment | ділова зустріч |
| asst | assistant | помічник, асистент |
| bfts | benefits | пільги |
| co | company | компанія |
| coll | college | коледж |
| comm | commission | комісійні |
| dept | department | відділ |
| EOE | equal opportunity employer | підприємець, що дотримується закону про рівні робочі права |
| eve | evening | вечір |
| ex or exc | excellent | відмінний |
| exec | executive | керівник, адміністратор |
| exp | experience | досвід |
| exp'd | experienced | досвідчений |
| F | female or Friday | жінка або п'ятниця |
| F/T | full-time | повний робочий день |
| gd | good | гарний |
| guar | guarantee | гарантія, гарантований |
| hr | hour | година |
| hrs | hours | години |
| HS or hs | high school | середня школа |
| immed | immediate | негайно |

| | | |
|------------------|-------------------|-----------------------------------|
| ins | insurance | страхування |
| K | thousand | тисяча |
| lic or lic'd | license/ licensed | ліцензія, дозвіл, патент |
| M | male or Monday | чоловік або понеділок |
| max | maximum | максимум |
| mech | mechanic | механік |
| med | medical | медичний |
| mfg | manufacturing | промисловий, виробляючий |
| mfr | manufacturer | промисловець, виробник |
| mgr | manager | менеджер |
| min | minimum | мінімум |
| nat'l, ntl | national | національний |
| nec | necessary | необхідний |
| no | number | номер |
| ofc | office | офіс, установа |
| oppty | opportunity | можливість |
| pd | paid | сплачений |
| perm | permanent | постійний |
| pm | afternoon | день |
| pref'd | preferred | бажано |
| P/T | part-time | неповний робочий день |
| ref | reference | рекомендація |
| req | required | вимагається, необхідно |
| sal | salary | заробітна плата |
| secty, secy, sec | secretary | секретар |
| supr | supervisor | керівник, контролер, інспектор |
| tech | technician | технік |
| temp | temporary | тимчасово |

| | | |
|--------|------------------|-------------------|
| trnee | trainee | учень, стажер |
| vac | vacation | відпустка |
| w/ | with | з |
| wk | weekly, work | щотижнево, робота |
| wkends | weekends | вихідні |
| wpm | words per minute | слова за хвилину |
| yr | year | рік |
| yrs | years | роки |

X. List of Used and Recommended References

X. Список використаної та рекомендованої літератури

1. Аракин В. Практический курс английского языка. 4 курс // В. Аракин – Москва: Гуманитарный издательский центр «Владос», 2000. – 334 с.
2. Богацкий И. Бизнес-курс английского языка. Словарь-справочник // И. Богацкий, Н. Дюканова. Под общей ред. Богацкого И. – 5-е изд., перераб. – Киев: «Логос», 1999. – 352 с.
3. Васильева Л. Деловая переписка на английском языке // Л. Васильева – М.: Изд-во «Айрис Пресс», 2000. – 343 с.
4. Голицынский Ю. Грамматика. Английский язык. Сборник упражнений // Ю. Голицынский – Санкт-Петербург: «КАПО», 2001. – 232 с.
5. Гужва Т. Английский язык. Разговорные темы // Т. Гужва – Киев: Тандем, 1999. – 138 с.
6. Косік А. Мікроекономіка: Навчальний посібник // А. Косік, Г. Гронтковська – К.: Центр навчальної літератури, 2004. – 416 с.
7. Кучма М. Business Correspondence: Навчальний посібник // Автор-упор. М. Кучма – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2007. – 36 с.
8. Макконнелл Кемпбел Р. Аналітична економія. Принципи, проблеми, політика. Частина 1. Макроекономіка // Р. Макконнелл Кемпбел – Львів: «Просвіта», 1997. – 671 с.
9. Макконнелл Кемпбел Р. Аналітична економія. Принципи, проблеми, політика. Частина 2. Мікроекономіка // Р. Макконнелл Кемпбел – Львів: «Просвіта», 1999. – 649 с.
10. Макроекономіка // За ред. В. Базилевича. – К.: Знання, 2005. – 851 с.
11. Манків В. Макроекономіка // Пер. з англ.; Наук. ред. пер. С. Панчишина. – К.: Основи, 2000. – 588 с.
12. Манси Е. Английский язык: Разговорные темы // Е. Манси – К.: А.С.К., 2000. Ч. 2. – 352 с.
13. Мікроекономіка // За ред. В. Базилевича. – К.: Знання, 2007. – 677 с.

14. Нуреев Р. Курс микроэкономики: Учебник для вузов // Р. Нуреев – 2-е изд., изм. – М.: Норма, 2004. – 576 с.
15. Савченко А. Макроекономіка // А. Савченко – К.: КНЕУ, 2005. – 441 с.
16. Самуэльсон П. Экономика // П. Самуэльсон, В. Нордхаус – М.: Издательский дом «Вильямс», 2003. – 688 с.
17. Селищев А. Макроэкономика // А. Селищев – СПб.: Питер, 2005. – 464 с.
18. Селищев А. Микроэкономика // А. Селищев – СПб.: Питер, 2003. – 448 с.
19. Тучина Н. Speak English // Н. Тучина – Харьков: Торсинг, 2001. – 146 с.
20. Фриденберг Д. Как найти работу в Америке // Д. Фриденберг, К. Брэдли. Литературно-издательское агентство Р. Элинина. – Москва, 1992. – 240 с.
21. Экономическая теория // Под ред. А. Добрынина, Л. Тарасевича. – СПб: Изд. СПбГУЭФ, Изд. «Питер Ком», 1999. – 544 с.
22. Економічна теорія: макро- і мікроекономіка // за ред. З. Ватаманюка, С. Панчишина. – К.: «Альтернативи», 2001. – 606 с.
23. Ashlely A. A Handbook of Commercial Correspondence // A. Ashely. – Oxford University Press, 1996. – 291 p.
24. Frendo E., Mahoney S. English for Accounting. Express Series // E. Frendo, S. Mahoney – Oxford University Press, 2016. – 64 p.
25. Grussendorf M., English for Logistics. Express Series // M. Grussendorf – Oxford University Press, 2015. – 94 p.
26. Kinneavy J. Elements of Writing – Second Course // J. Kinneavy, J. Warriner – Rinehart and Winston Inc., 1998. 1003 p.
27. MacKenzie I. English for the Financial Sector. Student's Book // I. MacKenzie – Cambridge University Press, 2008. – 159 p.
28. Schoenebeck K. Interpreting and Analyzing Financial Statesments. A Project-Based Approach // K. Schoenebeck, M. Holtzman. – Pearson Longman. Sixth Edition, 2013. – 339 p.
29. Shim, J. Dictionary of Economics // J. Shim – New York: John Wiley & Sons, Inc., 1995. – 373 p.

XI. For Notes

XI. Для нотаток